

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygubię ich i rozbiję, tak że nie powstaną* i padną pod moje nogi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wygubię ich, rozbiję, nie powstaną — Padną pod moje nogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyniszczyłem ich, i powaliłem, tak że nie mogli powstać, upadli pod moje stopy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyniszczyłem je, i poprzebijałem je, tak iż nie powstaną: upadli pod nogami mojemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyniszczyć je i połamieć, że nie powstaną, upadną pod nogami moimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pobiłem ich - nie mogli się podnieść: upadli pod moje stopy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gubię ich i rozbijam, tak iż już powstać nie mogą I padają pod nogi moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozgromię ich tak, że już się nie podniosą, upadną pod moje nogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozbiłem ich i powaliłem, już nie mogą powstać, leżą pod moimi stopami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozbiłem ich i starłem, tak że już nie powstaną, leżą pod moimi nogami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зітру їх, і не встануть і впадуть під моїми ногами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zgładziłem ich i skruszyłem tak, że nie mogli powstać; padli pod moimi stopami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wytracę ich, i roztrzaskam ich, żeby się nie podnieśli; i padną pod moje stopy.

¹⁾ Wygubię ich i rozbiję, tak że nie powstaną, וְאֶפְלֵם וְאֶמְחֶצֶם וְלֹא יָקוּמוּן, w <x>230 18:3</x>, 9: Zranię ich tak, że nie powstaną, אֶמְחֶצֶם וְלֹא יָקוּמוּן .